756747-2026 - Διαγωνισμός

Βέλγιο – Υπηρεσίες μετάφρασης – Aanleveren van OT voor VRT-producties
OJ S 212/2026 02/11/2026
Προκήρυξη σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης — τυποποιημένο καθεστώς
Υπηρεσίες

1. Αγοραστής

1.1. Αγοραστής

Επίσημη ονομασία: VRT
Email: overheidsopdrachten@vrt.be
Νομική μορφή αγοραστή: Οργανισμός δημοσίου δικαίου
Δραστηριότητα της αναθέτουσας αρχής: Αναψυχή, πολιτισμός και θρησκεία

2. Διαδικασία

2.1. Διαδικασία

Τίτλος: Aanleveren van OT voor VRT-producties
Περιγραφή: VRT Toegankelijkheid is op zoek naar gespecialiseerde dienstverleners voor de productie van ondertiteling voor audiovisuele content. In eerste instantie wenst VRT Toegankelijkheid de creatie van zowel open als gesloten ondertiteling voor vooraf opgenomen televisieprogramma's uit te besteden aan externe partners. Deze ondertiteling dient te worden vervaardigd volgens de regels van de kunst, conform het Vlaamse stijlboek voor ondertiteling en in overeenstemming met de kwaliteitsnormen, richtlijnen, waarden en verwachtingen die binnen VRT gehanteerd worden. Hierbij wordt bijzondere aandacht besteed aan leesbaarheid, timing, nauwkeurigheid, taalgebruik en toegankelijkheid voor de doelgroep. De opdracht omvat het aanmaken, controleren en opleveren van kwalitatieve ondertiteling voor uiteenlopende programmagenres. De geselecteerde leveranciers dienen over voldoende expertise, capaciteit en kwaliteitsborging te beschikken om op een flexibele en betrouwbare wijze aan de behoeften van VRT Toegankelijkheid te voldoen. Met deze overeenkomst beoogt VRT Toegankelijkheid een duurzame samenwerking aan te gaan met één of meerdere betrouwbare partners die kunnen bijdragen aan het verder versterken van de toegankelijkheid van het aanbod voor alle kijkers.
Αναγνωριστικό διαδικασίας: d57bcd89-7502-4218-bab4-7e8ad7e1f5a0
Εσωτερικό αναγνωριστικό: 2026/OO/1312
Είδος διαδικασίας: Με διαπραγμάτευση με προηγούμενη δημοσίευση προκήρυξης διαγωνισμού/ανταγωνιστική διαδικασία με διαπραγμάτευση
Η διαδικασία επιταχύνεται: όχι

2.1.1. Σκοπός

Χαρακτήρας της σύμβασης: Υπηρεσίες
Κύρια ταξινόμηση (cpv): 79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

2.1.2. Τόπος εκτέλεσης

Οπουδήποτε

2.1.3. Αξία

Εκτιμώμενη αξία χωρίς ΦΠΑ: 500 000,00 EUR
Μέγιστη αξία της συμφωνίας-πλαισίου: 750 000,00 EUR

2.1.4. Γενικές πληροφορίες

Νομική βάση:
Οδηγία 2014/24/ΕΕ

2.1.6. Λόγοι αποκλεισμού

Πηγές των λόγων αποκλεισμού: Προκήρυξη
Συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση: Deelneming aan een criminele organisatie
Διαφθορά: Omkoping
Απάτη: Fraude
Τρομοκρατικά εγκλήματα ή εγκλήματα συνδεόμενα με τρομοκρατικές δραστηριότητες: Terroristische misdrijven of strafbare feiten in verband met terroristische activiteiten, dan wel uitlokking van, medeplichtigheid aan of poging tot het plegen van een dergelijk misdrijf of strafbaar feit
Νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες ή χρηματοδότηση της τρομοκρατίας: Witwassen van geld en financiering van terrorisme
Παιδική εργασία και άλλες μορφές εμπορίας ανθρώπων: Kinderarbeid en andere vormen van mensenhandel
Κατάσταση ανάλογη της πτώχευσης, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας: Het tewerkstellen van illegaal verblijvende onderdanen van derdelanden
Λόγοι που σχετίζονται με αφερεγγυότητα, σύγκρουση συμφερόντων ή επαγγελματικό παράπτωμα: Uitsluitingsgrond in verband met fiscale en sociale schulden

5. Παρτίδα

5.1. Παρτίδα: LOT-0001

Τίτλος: Aanleveren van OT voor VRT-producties
Περιγραφή: VRT Toegankelijkheid is op zoek naar gespecialiseerde dienstverleners voor de productie van ondertiteling voor audiovisuele content. In eerste instantie wenst VRT Toegankelijkheid de creatie van zowel open als gesloten ondertiteling voor vooraf opgenomen televisieprogramma's uit te besteden aan externe partners. Deze ondertiteling dient te worden vervaardigd volgens de regels van de kunst, conform het Vlaamse stijlboek voor ondertiteling en in overeenstemming met de kwaliteitsnormen, richtlijnen, waarden en verwachtingen die binnen VRT gehanteerd worden. Hierbij wordt bijzondere aandacht besteed aan leesbaarheid, timing, nauwkeurigheid, taalgebruik en toegankelijkheid voor de doelgroep. De opdracht omvat het aanmaken, controleren en opleveren van kwalitatieve ondertiteling voor uiteenlopende programmagenres. De geselecteerde leveranciers dienen over voldoende expertise, capaciteit en kwaliteitsborging te beschikken om op een flexibele en betrouwbare wijze aan de behoeften van VRT Toegankelijkheid te voldoen. Met deze overeenkomst beoogt VRT Toegankelijkheid een duurzame samenwerking aan te gaan met één of meerdere betrouwbare partners die kunnen bijdragen aan het verder versterken van de toegankelijkheid van het aanbod voor alle kijkers.
Εσωτερικό αναγνωριστικό: 1

5.1.1. Σκοπός

Χαρακτήρας της σύμβασης: Υπηρεσίες
Κύρια ταξινόμηση (cpv): 79530000 Υπηρεσίες μετάφρασης

5.1.2. Τόπος εκτέλεσης

Χώρα: Βέλγιο
Οπουδήποτε στη συγκεκριμένη χώρα

5.1.3. Εκτιμώμενη διάρκεια

Ημερομηνία έναρξης: 01/01/2027
Διάρκεια: 48 Μήνες

5.1.5. Αξία

Εκτιμώμενη αξία χωρίς ΦΠΑ: 500 000,00 EUR

5.1.6. Γενικές πληροφορίες

Κατ' αποκλειστικότητα συμμετοχή:
Δεν παραχωρείται συμμετοχή.
Έργο δημόσιων συμβάσεων που δεν χρηματοδοτείται από τα ταμεία της ΕΕ
Η δημόσια σύμβαση καλύπτεται από τη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις (ΣΔΣ): ναι

5.1.9. Κριτήρια επιλογής

Πηγές των κριτηρίων επιλογής: Έγγραφο σύμβασης, Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ)
Πληροφορίες σχετικά με το δεύτερο στάδιο σε διαδικασία δύο σταδίων:
Ελάχιστος αριθμός υποψηφίων που θα κληθούν να συμμετάσχουν στο δεύτερο στάδιο της διαδικασίας: 3
Μέγιστος αριθμός υποψηφίων που θα κληθούν να συμμετάσχουν στο δεύτερο στάδιο της διαδικασίας: 10

5.1.11. Έγγραφα δημοσίων συμβάσεων

Διεύθυνση των εγγράφων της δημόσιας σύμβασης: https://publicprocurement.be

5.1.12. Όροι δημοσίων συμβάσεων

Όροι υποβολής:
Ηλεκτρονική υποβολή: Υποχρεωτική
Διεύθυνση για υποβολή: https://publicprocurement.be
Γλώσσες στις οποίες μπορούν να υποβληθούν οι προσφορές ή οι αιτήσεις συμμετοχής: ολλανδικά
Ηλεκτρονικός κατάλογος: Επιτρέπεται
Προθεσμία παραλαβής των αιτήσεων συμμετοχής: 30/11/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Ώρα Κεντρικής Ευρώπης, θερινή ώρα Δυτικής Ευρώπης
Όροι της σύμβασης:
Η σύμβαση πρέπει να εκτελείται στο πλαίσιο προγραμμάτων προστατευόμενης απασχόλησης: Όχι
Ηλεκτρονική τιμολόγηση: Υποχρεωτική
Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονική παραγγελία: όχι
Θα χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονική πληρωμή: όχι

5.1.15. Τεχνικές

Συμφωνία-πλαίσιο:
Συμφωνία-πλαίσιο, χωρίς επανεκκίνηση διαγωνισμού
Μέγιστος αριθμός συμμετεχόντων: 10
Πληροφορίες σχετικά με το δυναμικό σύστημα αγορών:
Κανένα δυναμικό σύστημα αγορών

5.1.16. Περαιτέρω πληροφορίες, διαμεσολάβηση και προσφυγή

Οργανισμός προσφυγής: Raad van State

Πληροφορίες σχετικά με τις προθεσμίες επανεξέτασης: De kwestie van de beroepstermijnen wordt geregeld door de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de beroepsmogelijkheden inzake overheidsopdrachten, waarop moet worden teruggegrepen.
Οργανισμός παροχής πρόσθετων πληροφοριών σχετικά με τη διαδικασία δημοσίων συμβάσεων: VRT

8. Οργανισμοί

8.1. ORG-0001

Επίσημη ονομασία: VRT
Αριθμός καταχώρισης: BE0244.142.664
Ταχυδρομική διεύθυνση: Auguste Reyerslaan 52
Πόλη: Brussel
Ταχυδρομικός κώδικας: 1043
Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)
Χώρα: Βέλγιο
Πρόσωπο επικοινωνίας: VRT
Email: overheidsopdrachten@vrt.be
Τηλέφωνο: +32 27413111
Ηλεκτρονική διεύθυνση: https://www.vrt.be
Ρόλοι αυτού του οργανισμού:
Αγοραστής
Οργανισμός παροχής πρόσθετων πληροφοριών σχετικά με τη διαδικασία δημοσίων συμβάσεων

8.1. ORG-0002

Επίσημη ονομασία: FOD Beleid en Ondersteuning
Αριθμός καταχώρισης: BE001
Ταχυδρομική διεύθυνση: Boulevard Simon Bolivar 30 Bte1
Πόλη: Bruxelles
Ταχυδρομικός κώδικας: 1000
Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)
Χώρα: Βέλγιο
Email: e.proc@publicprocurement.be
Τηλέφωνο: +32 27408000
Ρόλοι αυτού του οργανισμού:
TED eSender

8.1. ORG-0003

Επίσημη ονομασία: Raad van State
Αριθμός καταχώρισης: 0931814266
Ταχυδρομική διεύθυνση: Wetenschapsstraat 33
Πόλη: Brussel
Ταχυδρομικός κώδικας: 1040
Υποδιαίρεση χώρας (NUTS): Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad (BE100)
Χώρα: Βέλγιο
Email: info@raadvanstate.be
Τηλέφωνο: +32 22349611
Φαξ: +32 22349499
Ρόλοι αυτού του οργανισμού:

Οργανισμός προσφυγής

Πληροφορίες προκήρυξης

Αναγνωριστικό/έκδοση προκήρυξης: 53e1b299-742e-4faa-bb89-35017f761f53 - 01
Είδος εντύπου: Διαγωνισμός
Είδος προκήρυξης: Προκήρυξη σύμβασης ή σύμβασης παραχώρησης — τυποποιημένο καθεστώς
Υποείδος προκήρυξης: 16
Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης: 29/10/2026 00:00:00 (UTC+01:00) Ώρα Κεντρικής Ευρώπης, θερινή ώρα Δυτικής Ευρώπης
Ημερομηνία αποστολής προκήρυξης/γνωστοποίησης (από τον eSender): 29/10/2026 00:00:00 (UTC+01:00) Ώρα Κεντρικής Ευρώπης, θερινή ώρα Δυτικής Ευρώπης
Γλώσσες στις οποίες διατίθεται επίσημα η παρούσα προκήρυξη: ολλανδικά
Αριθμός δημοσίευσης της προκήρυξης: 756747-2026
Αριθμός τεύχους EE S: 212/2026
Ημερομηνία δημοσίευσης: 02/11/2026